

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 91 (2004)
Heft: 9: im Bild = Images d'architecture = Images of architecture

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

«Iconic turn», c'est ainsi que l'on désigne, depuis une bonne décennie, la place que l'image occupe de plus en plus dans une communication sociale où les médias et les phénomènes visuels sont devenus prépondérants: le signe d'un changement culturel fondamental. Il arrive que cette nouvelle action publique, le pouvoir de suggestion des images, annihile toute argumentation empreinte de rationalité. Qui parle du déluge des images entend cet arrière-goût de vacuité.

Notre argument est différent: dans la rédaction d'une revue spécialisée qui traite quotidiennement des images, se les procure, les sélectionne et les imprime, la question du sens et du but des images est omniprésente. Les images documentent, illustrent et créent une atmosphère bien que l'objet représenté, l'architecture, perde, avec l'absence de la troisième dimension, sa qualité caractéristique et que les portes soient ainsi grandes ouvertes à la mise en scène, à une interprétation arbitraire, à la manipulation du motif. Car la réalisation d'images est, en tant que telle, déjà un acte d'interprétation. Celui qui fait des images révèle son point de vue, au propre comme au figuré, et, de ce fait, intervient de façon créative. Les images peuvent avoir de grandes valeurs artistiques et esthétiques qui, au-delà de leur valeur informative, suscitent satisfaction et jouissance.

Nous percevons aujourd'hui l'architecture en image au travers de la photographie. C'est pourquoi nous avons demandé à cinq photographes d'architecture réputés de commenter et d'exposer leur point de vue personnel sur l'une de leurs images. Alors que la photographie représente de manière fidèle l'existant, l'ordinateur est capable de produire des images qui montrent des choses inexistantes. Parmi celles-ci figurent des images que les architectes réalisent de bâtiments qui doivent encore être construits. Elles servent à rendre le projet et, en même temps, possèdent la force suggestive de préfigurer une réalité qu'elles essayent simultanément de légitimer et de fortifier. Ce faisant, les architectes se servent de manière plus ou moins bien maîtrisée d'un langage iconographique que nous rencontrons par ailleurs dans notre vie quotidienne. Reste à savoir dans quelle mesure de telles images participent d'un processus de l'esthétisation de la vie quotidienne, si ces mondes d'images sont forgés en fonction du regard de leur observateurs potentiels. Une raison pour nous de soulever la question. Un regard rétrospectif sur l'histoire de l'architecture en image nous montre que nos avancées dans le domaine de la représentation de l'architecture ont leurs précurseurs et qu'à côté de ruptures et de césures, l'on observe aussi d'étonnantes constantes. Au fond: Qu'est-ce qu'une image? Un philosophe a formulé pour nous des «phrases simples au sujet des images». Elles sont à la fois simples et difficiles, suscitent en tout cas l'inspiration.

La rédaction

Editorial

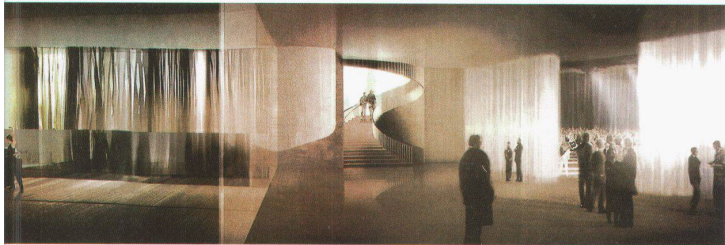
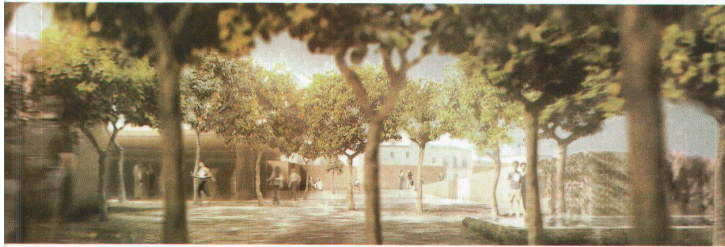
For over a decade, the term "iconic turn" has been applied to the increasingly pictorial nature of social communication in which the visual media and phenomena have become determining factors – a sign of a fundamental cultural change. This new public impact and the force and suggestive power of pictures undermine all rational argumentation. It is this displeasing after-taste that is meant when we talk about the proverbial "flood of images".

We, however, are concerned about a different issue: for the editorial committee of a professional magazine that deals with, acquires, selects and prints pictures every day, the question of the meaning and purpose of images is omnipresent. Pictures document, illustrate and create atmosphere even though the architectural object portrayed loses its characteristic three-dimensional quality, and the way is opened up to arbitrary interpretation and even manipulation of the subject. The act of making a picture is in itself an act of interpretation. Anyone who makes pictures proclaims his point of view – in the literal as well as the figurative sense – and is therefore engaged in a creative act. Pictures can possess a high artistic and aesthetic quality capable of engendering pleasure over and above their informative content.

Today, pictures of architecture usually take the form of photographs. For this reason, we have asked five well-known architectural photographers to comment on one of their own photographs from a personal point of view. Whereas photography takes faithful pictures of existing objects, the computer is capable of producing pictures of things that do not exist, including the renderings made of buildings by architects that have yet to be built. These images serve to give the design a graphic, pictorial quality, at the same time exercising a suggestive power that anticipates a reality that they attempt to justify and consolidate. To this end, architecture employs, with varying degrees of success, a specific visual language. Every now and then, this corresponds with the visual world that we encounter in everyday life. The extent to which these pictures are bound up with a progressive process of aesthetization of everyday life, and whether such visual worlds are forged by the eye of their potential viewers, remains open to question. All the more reason for us to raise the question. A retrospective glance over the history of architecture shows that our achievements in the visual representation of architecture have their predecessors, and that parallel to breaks and caesuras, we can also observe some surprising constants. What, after all, is a picture? This has been defined for us by a philosopher in the form of "simple propositions regarding pictures". They are simple and complex at one at the same time, and in any case inspiring.

The editors

Editorial



«Iconic turn» nennt man seit einem guten Jahrzehnt die zunehmende Bildhaftigkeit gesellschaftlicher Kommunikation, in der visuelle Medien und Phänomene bestimmend geworden sind – ein Anzeichen für einen grundsätzlichen kulturellen Wandel. Diese neue öffentliche Wirkung, die Macht und suggestive Kraft von Bildern entkräften zuweilen jede vernunftmässige Argumentation. Diesen schalen Beigeschmack meint, wer von der sprichwörtlichen Bilderflut redet.

Uns ging es um Anderes: In der Redaktion einer Fachzeitschrift, die täglich mit Bildern umgeht, sie beschafft, auswählt und druckt, ist die Frage nach dem Sinn und Zweck der Bilder omnipräsent. Bilder dokumentieren, illustrieren und schaffen Atmosphäre, obwohl der abgebildete Gegenstand Architektur mit der fehlenden dritten Dimension seine charakteristische Qualität verliert und der Inszenierung, der willkürlichen Interpretation, ja der Manipulation des Motivs grundsätzlich Tür und Tor geöffnet sind. Denn das Bildermachen an sich ist schon ein Akt der Interpretation. Wer Bilder macht, offenbart seinen Standpunkt – im wörtlichen und im übertragenen Sinn – und ist deshalb schöpferisch tätig. Bilder können hohe künstlerische und ästhetische Qualitäten besitzen, die über ihren informativen Gehalt Wohlgefallen und Genuss bereiten.

Architektur im Bild nehmen wir heute namentlich als Fotografie wahr. Deshalb baten wir fünf namhafte Architekturfotografinnen und -fotografen, uns ein eigenes Bild aus ihrer persönlichen Sicht zu kommentieren. Während die Fotografie Bestehendes getreu ablichtet, ist der Computer imstande, Bilder zu erzeugen, die Dinge zeigen, die es nicht gibt. Darunter fallen auch die Renderings, die Architekten von Bauten herstellen, die erst noch gebaut werden müssen. Jene dienen der Anschaulichkeit des Entwurfes und besitzen zugleich die suggestive Kraft, eine Realität vorwegzunehmen, die sie gleichzeitig bildlich zu legitimieren und zu festigen versuchen. Dabei bedienen sich Architekten unterschiedlich gekonnt einer bestimmten Bildsprache. Diese entspricht hin und wieder derjenigen Bilderwelt, der wir auch sonst in unserem Alltag begegnen. Wie sehr derlei Bilder in einem fortschreitenden Prozess einer allgemeinen Ästhetisierung des Alltags eingebunden sind, ob solche Bilderwelten nach dem Auge ihrer potentiellen Betrachter geschmiedet werden, bleibe dahingestellt. Grund für uns, die Frage zumindest aufzuwerfen. Ein Blick zurück in die Geschichte der Architektur im Bild eröffnet uns, dass unsere Errungenschaften in der bildlichen Darstellung von Architektur ihre Vorläufer haben, und dass neben Brüchen und Zäsuren auch erstaunliche Konstanten zu beobachten sind. – Was ist nun ein Bild? Ein Philosoph hat für uns «Einfache Sätze über Bilder» formuliert. Sie sind einfach und schwierig zugleich, inspirierend allemal.

Die Redaktion

Ciudad del Flamenco, Jerez. Projekt von
Herzog & de Meuron. – Bilder: ©Herzog & de Meuron